



DIPUTACIÓN DE ALICANTE. INSTITUTO DE CULTURA "JUAN GIL-ALBERT"

CENTRO EUSEBIO SEMPERE
de Arte y Comunicación Visual

ESPACIO INTERACTIVO. Actividad complementaria del 6 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE MUSICA CONTEMPORANEA DE ALICANTE

MARISA GONZÁLEZ
PINTURAS ELECTROGRÁFICAS

**Pinturas Electrográficas
e Instalación**

MARISA GONZÁLEZ

Del 21 de Septiembre

al 18 de Octubre 1990

PALACIO GRAVINA - ALICANTE
Diputación de Alicante



DIPUTACIÓN DE ALICANTE. INSTITUTO DE CULTURA "JUAN GIL-ALBERT"
CENTRO EUSEBIO SEMPERE
de Arte y Comunicación Visual

Is a great honour for me to have an exhibition at the "Centro Eusebio Sempere". Eusebio was pioner, artist, researcher and promoter of the technological art.

He made the presentation of my first one-person show in Madrid, as the pioner of electrographic art in Spain. Here is the text he wrote for that ocasion:

The painter Marisa González is already well known in our country and from now on she will be much more.

Do not get afraid when somebody talks about machines as a creative tool. The brush is also a tool to paint under the artist's sensibility.

However, the new medium that Marisa González is using has many years of development. From 1971, when she entered the Art Institute of Chicago. Afterwards she worked intensively in New York, not against the machines but helped by the multiple possibilities that a complex system created by men is at the art's service; and as a source of energy to investigate ant to create.

Those paintings, generated by Marisa's mind, had been transformed by herself by the "Generative Systems" process. At the instant of it's creation, the brain melts with the technology to inject color to an image, to manipulate the different dimensions, to give life to shapes that, on their origin, were static.

I thank Marisa for her courage to show us this exhibition, product of her knowledge without any fear to the future. I think that evolution of Art is stuck up in a period of "fear", without thinking that the knowledge of human being is unlimited and therefore we should not accept continuously drawbacks always easy to accept.

The poetic expresion emerges at the instant in which the spirit has the need of creation ant these need is explicit in the work of Marisa González.

EUSEBIO SEMPERE, 1980

A decade later, in 1990, I am having this exhibition in the Eusebio Sempere's Art Center with my last work based and inspired in the musical graphias of the Alicante composer Javier Darías whose work is presented at the same time at the "Festival Internacional de Música Contemporánea de Alicante".

Es para mi un honor el exponer en el Centro Eusebio Sempere. Eusebio fue creador, investigador e impulsor del Arte Tecnológico. Él hizo la presentación de mi primera exposición individual en Madrid, como pionera del arte electrográfico en España. Transcribo el texto que él escribió:

Ya es conocida por el público de nuestro país la pintora Marisa González y desde ahora lo va a ser mucho más.

No se asusten cuando se hable de máquinas como instrumento de creación artística. El pincel también es un utensilio-instrumento-máquina, puesto al servicio de la sensibilidad del artista para pintar.

El nuevo medio de Marisa González tiene, sin embargo, muchos años de maduración, desde 1971 en que ingresa en el Art Institute de Chicago. Después ha trabajado intensamente en Nueva York, sin luchar contra las máquinas, sino ayudada por el potencial de posibilidades que un complejo sistema ideado por el hombre pone al servicio del arte; fuente de energía para investigar e imaginar.

Estos cuadros, generados por la mente de Marisa, han sido transformados por ella por el proceso "generative systems". En el instante de la creación se funde el cerebro con la mecánica para inyectar color a una imagen, para manipular las distintas dimensiones universales, para hacer vivir formas que eran, en origen, estáticas.

Yo agradezco a Marisa su coraje por mostrarnos esta exposición, fruto de su sabiduría sin miedo al futuro. Creo que la evolución en arte está estancada en una etapa "del miedo", sin decidirnos a pensar que el ansia de conocimiento humana es ilimitada y, por tanto, no deberíamos aceptar continuamente regresiones siempre fáciles de asimilar...

La expresión poética aflora en el instante en que el espíritu tiene la necesidad de manifestar el deseo irreal de la creación, y esta manifestación está explícita en la obra de Marisa González.

EUSEBIO SEMPERE, 1980

Una década después, 1990, en el Centro que lleva su nombre, presento mis últimos trabajos basados e inspirados en las grafías musicales del compositor también alicantino Javier Darías, en colaboración y paralelamente, con el Festival Internacional de Música Contemporánea de Alicante.

ANTONI TÀPIES
RELIEVE GRIS SOBRE NEGRO
PINTURA LATEX Y POLVO DE MÁRMOL
195 x 170 cm.



In New York City's Museum of Modern Art, during the 1960's, two paintings conjured up images of Spain. One was Pablo Picasso's "Guernica", the other was Antonio Tàpies's "Gray Relief on Black". (Fig. 1) Of the two paintings, it was Tàpies's rigid cement-like painting, reminiscent of the Berlin Wall, that fixed in my mind the most powerful image of Franco Spain. It was one-dimensional, rigidly locked in time, a closed, forbidding wall, desperately scratched into with some tools or human nails. It was hard and unyielding and for me it was Spain. It was Marisa González who forever changed that burned-into-my-mind image of the "Spanish Wall".

It was Marisa González, who penetrated that hard surface, who showed organic, plant-like structures emerging from the wall, crumbling it, opening it up to space and sky. She set the wall in motion and began to make it multidimensional. (Fig. 2).

Marisa González, freshly arrived from Madrid in 1971, came into my newly created Generative Systems program at the School of the Art Institute of Chicago. She brought with her paper cutouts, drawings and paintings of silhouette-like little men. They were flat and hard like the Spanish wall. With the new 3M copier technology and its thermal paper by-products used in Generative Systems, Marisa began to burn into the little men, to transform them into organic creatures. Soon the little men were replaced by flat rigid walls, but these walls were eaten into and eroded by plant-like tenacles. The space behind them was opening up. The hard, masculine, closed system was being

engulfed by growing, soft, earthy feminine forms. It occurred to me, as it did to Alfred Stieglitz decades before, when he said of Georgia O'Keeffe, "At last a woman on paper", that here in the work of Marisa González was "Spanish woman on paper". That hard, fixed Spanish Wall image was forever transformed in my mind to a crumbling, organically changing opening wall.

From the first time I met Marisa I empathized with her as she took one simple shape after another and metamorphosed them. Whether it was a man, a wall, a tree root or a piece of cloth, she, step-by-step, altered them. The process of metamorphosing her images was simplified by the new copier technology and its by-products that we acquired from the 3M, Xerox and Apeco Corporations. Marisa instantly, without hesitation, recognized the new technology as a perfect means of visualizing transformation, motion and time.

Marisa grasped the importance of late twentieth century technology, and she tackled it boldly, unafraid, experimental and completely in harmony with her own deepest sensibilities. Thus her work took on a contemporary feel, a powerful representation of her own metamorphosis in a metamorphosing Spanish society. From rigid Franco years to hectic democratic years, Spain was evolving and with it a new and potent art and at the forefront, Marisa González.

Since Marisa uses copiers, many might call her a copier artist, but she is not a copier artist. She is first and foremost an artist. Copier art is a commercial term, used by art specialists to



"EMERGIENDO", 1980
ELECTROTRANSFER 3M COLOR IN COLOR

Stieglitz muchos años antes, cuando dijo de Georgia O'Keeffe: "Por fin una mujer sobre papel", que allí, en la obra de Marisa González, estaba "la mujer española sobre papel". Y aquella imagen dura y fija del Muro de España quedó para siempre transformada en mi espíritu en un muro que se deshacía, que cambiaba orgánicamente, que se abría.

Desde mi primer encuentro con Marisa sintonicé con ella, viéndola tomar una forma sencilla tras otra y metamorfosearlas. Ya fuera un hombre, una pared, una raíz o un pedazo de tela, ella lo transformaba paso a paso. Ese proceso de metamorfosis de sus imágenes se simplificó con la nueva tecnología de las fotocopiadoras y sus subproductos, que adquiriríamos de las empresas 3M, Xerox y Apeco. De inmediato, sin dudarle, Marisa vio en la nueva tecnología un vehículo perfecto para visualizar la transformación, el movimiento y el tiempo.

Marisa supo ver la importancia de la tecnología de finales del siglo XX y la abordó con audacia, sin miedo, experimentalmente y en total armonía con lo más profundo de su sensibilidad. Su obra tomó así una impronta contemporánea: era una representación poderosa de su metamorfosis personal dentro de la metamorfosis de la sociedad española. De los rígidos años franquistas a los movidos años democráticos, España estaba evolucionando, y con ella un arte nuevo y potente; y en primera línea estaba Marisa González.

Desde que Marisa usa la fotocopiadora, muchos podrían llamarla artista del "Copy Art"; pero no es una artista del "Copy Art". Es, ante todo, una artista. "Copy Art" es una expresión comercial que utilizan los expertos en arte para crear un nuevo campo de ventas, para

vender obras de arte de apariencia novedosa. Muchas son repetitivas, manidas y un tanto ingenuas. Marisa emplea la fotocopidora como una herramienta para registrar el movimiento, la metamorfosis y el cambio como sólo la fotocopidora puede hacerlo, con su capacidad de suministrar imágenes fijas al momento. Yo no sé de nadie en Europa que haya usado la fotocopidora de una manera más directa, orgánica y poderosa. Para Marisa es una herramienta natural, no una manera de hacer un arte diferente. El empleo de la fotocopidora es un método directo de crear imágenes congeladas en el proceso de cambio. Y ese proceso de visualización del cambio, de visualización del tiempo, es el salto artístico fundamental de este siglo al siguiente.

Conforme nos acercamos al siglo XXI, la visualización del tiempo/espacio preocupa cada vez más a los artistas. Conseguir una utilización más amplia de la energía electrostática y magnética, el calor, la luz láser, el sonido y los datos comprimidos en ordenador es cosa que interesa a artistas y científicos por igual, hasta tal punto que cada día es más frecuente el trabajo de unos y otros en colaboración. Marisa González comprendió desde los inicios de su carrera este fenómeno evolutivo del arte-ciencia. Descubrió las nuevas herramientas científicas que iba a necesitar para explorar sus propias percepciones del cambio dinámico en la vida y en el arte. Estaba bien preparada para investigar en el ámbito de lo temporal, porque había empezado estudiando música, el "Arte del Tiempo" primigenio. Se trataba de trasladar esa experiencia a su arte visual.

Yo fui testigo de la capacidad de Marisa para integrar las nuevas herramientas, su arte y su vida cuando viajé a España en 1986, invitada por el Ministerio de Cultura español. Llevaba conmigo el

create a new commercial field, to sell new looking kinds of art work. Much of it looks alike, is derivative and somewhat naive. Marisa uses the copier as a tool to record motion, metamorphosis and change in a way unique to the copier with its capacity to provide instant still pictures. I know of no one in Europe who has used the copier in a more direct, organic and powerful way. For Marisa it is a natural tool, not a way to make different art. Using the copier is a direct method of creating still images in the process of change. It is this process of visualizing change, of visualizing time that is the fundamental artistic leap from this century to the next.

As we approach the 21st century the visualization of time/space becomes a major concern for artists. A broader exploitation of energies such as electrostatics, magnetics, heat, laser light, sound and computer compressed data have become the concerns of artists as well as scientists... so much so that artists and scientists are increasingly working together. Marisa González, early in her career, understood this changing art-science phenomenon. She recognized the new scientific tools she would need to explore her own perceptions of dynamic change in life and art. She was well prepared for time studies, for she had first studied music, the original "Time Art". She carried this experience over to her visual art.

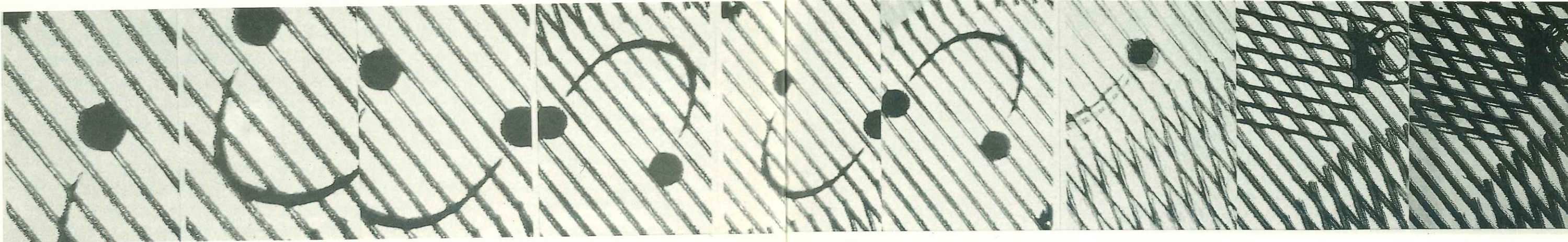
I observed Marisa's ability to integrate new tools, her art and life when I was in Spain at the invitation of the Spanish Ministry of Culture in 1986. I had brought with me the computer graphic system Lumena/Time Arts created by John Dunn, who started the

work towards its creation as a graduate student in Generative Systems. John made the first computer graphic video/paint system for the personal computer. It was a later version, Lumena, that I took to Madrid and on which I asked Marisa to work. She made a series of self-portraits with cloth. These I assembled next to a series she had made with tree zoots. What struck me was not the metamorphosis, which I expected, but the striking similarity of the images. The tree zoots series looked like self-portraits and the self-portraits looked like tree roots. I realized that her work was profoundly consistent, while constantly changing. She filtered through her deepest senses everything she absorbed from her environment. She was becoming a powerful new kind of artist, uniquely Spanish, with a striking Spanish facial profile and fiery Spanish energy. To achieve this harmony in her work meant achieving a balance in her life a balance between husband, children, social responsibility and artistic expression needed for creative survival. Marisa González, in my opinion, is a new model for Spanish women and for women everywhere. Her work should be studied, not as pretty pictures, but as the record of a personal and artistic growth process. Perhaps most important, her images should be studied as reflections of a new Spain.

sistema gráfico de ordenador Lumena/Time Arts creado por John Dunn, que había empezado a trabajar en él en sus tiempos de graduado en Sistemas Generativos. John hizo el primer sistema de video/pintura para el ordenador personal. Fue una versión posterior, Lumena, la que yo llevé a Madrid y le pedí a Marisa que la utilizara. Hizo una serie de autorretratos con tela, y yo la monté al lado de otra serie que Marisa había hecho con raíces. Lo que me llamó la atención no fue la metamorfosis, que ya esperaba, sino la notable similitud de las imágenes. Las raíces parecían autorretratos, y los autorretratos parecían raíces. Entonces me di cuenta de que su trabajo era profundamente consecuente, y a la vez constantemente cambiante. Marisa filtraba a través de su sentir más profundo todo lo que absorbía de su entorno. Estaba haciéndose una artista de cuño nuevo y poderoso, netamente española, tan española en su rotundo perfil facial como en su fogosa energía. Lograr esa armonía en su trabajo significaba lograr un equilibrio en su vida: un equilibrio entre vida familiar, responsabilidad social y expresión artística, imprescindible para la supervivencia creadora. Marisa González, en mi opinión, es un modelo nuevo para las mujeres españolas y para las mujeres de todas partes. Hay que estudiar sus obras no como imágenes bonitas, sino como el registro de un proceso de crecimiento personal y artístico. Y lo que quizá sea más importante, hay que estudiar sus imágenes como reflejos de una España nueva.

SONIA LANDY SHERIDAN
Profesor Emérito del Art Institute de Chicago.
Fundadora de "Sistemas Generativos" en U.S.A.

Instalación
ESPACIO INTERACTIVO:



Electrograf ías

graf ías
alog ías

Dar ías

secuen ías
presenc ías

Imágenes generadas electrográficamente
en ritmo secuencial, partiendo de las
grafías musicales del compositor Javier Darías.

(fragmento instalación panel n.º 1)

Instal acción

gener	acción
deriv	acción
anim	acción
transform	acción
circul	acción
mut	acción
vari	acción

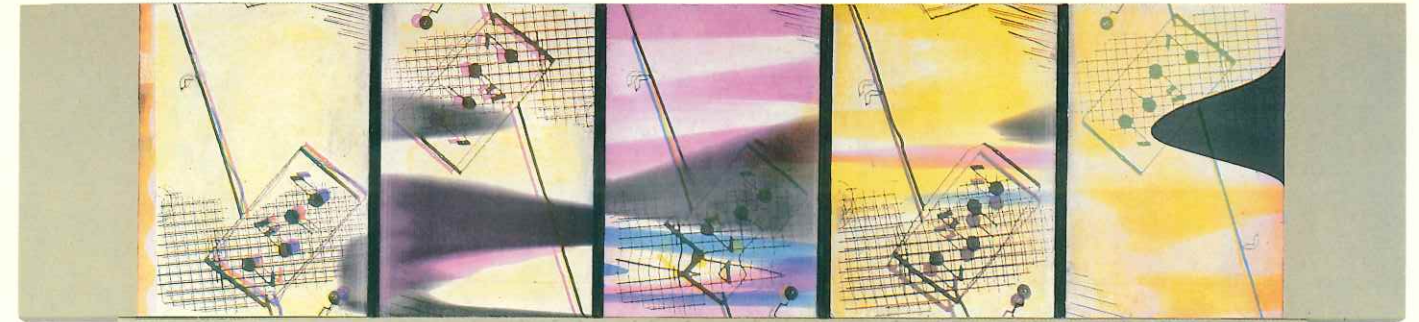
Solo

de

Alogías

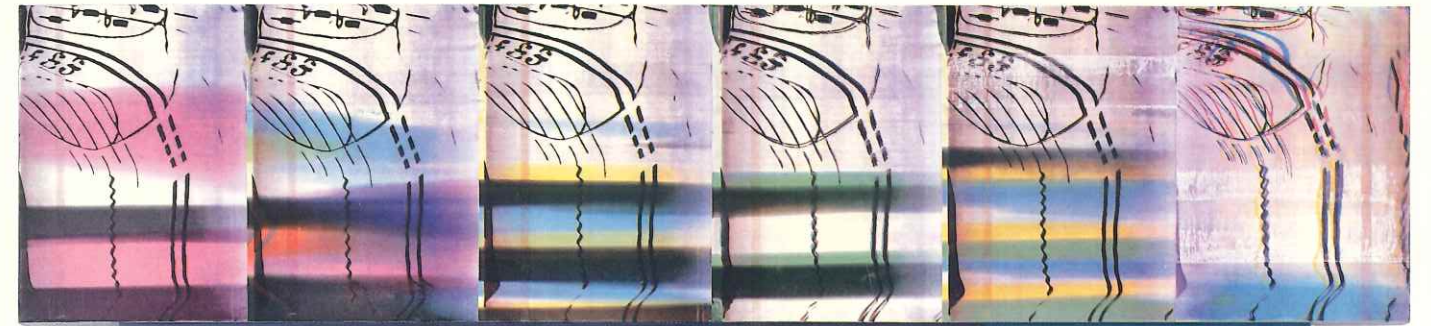
Música

Visual



SOLO DE ALOGÍAS-MÚSICA VISUAL, 1990
ELECTROGRAFÍAS LÁSER COLOR CANON
Y PINTURA ACRÍLICA 162 x 175 cm.
(PARTIENDO DE LAS GRAFÍAS DE J. DARIAS)

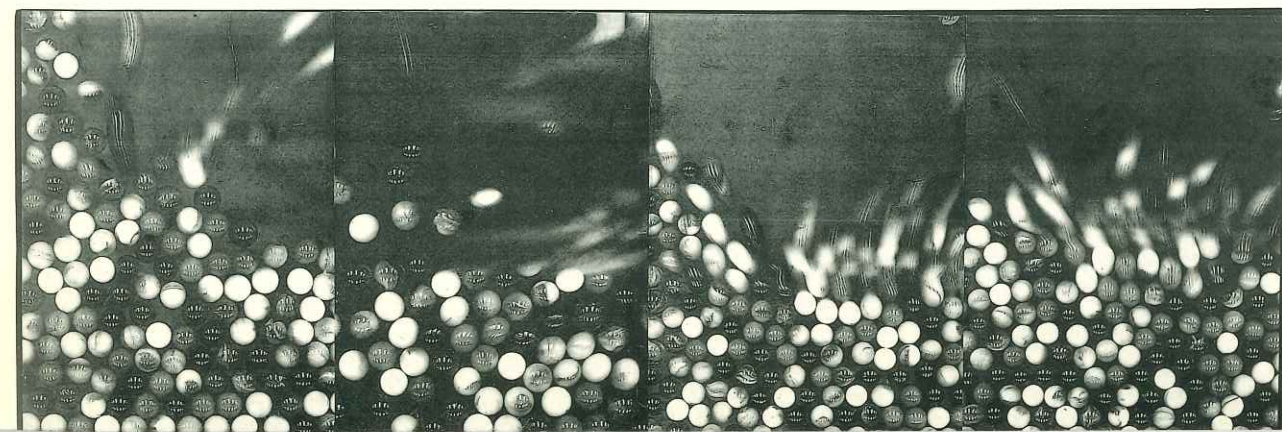
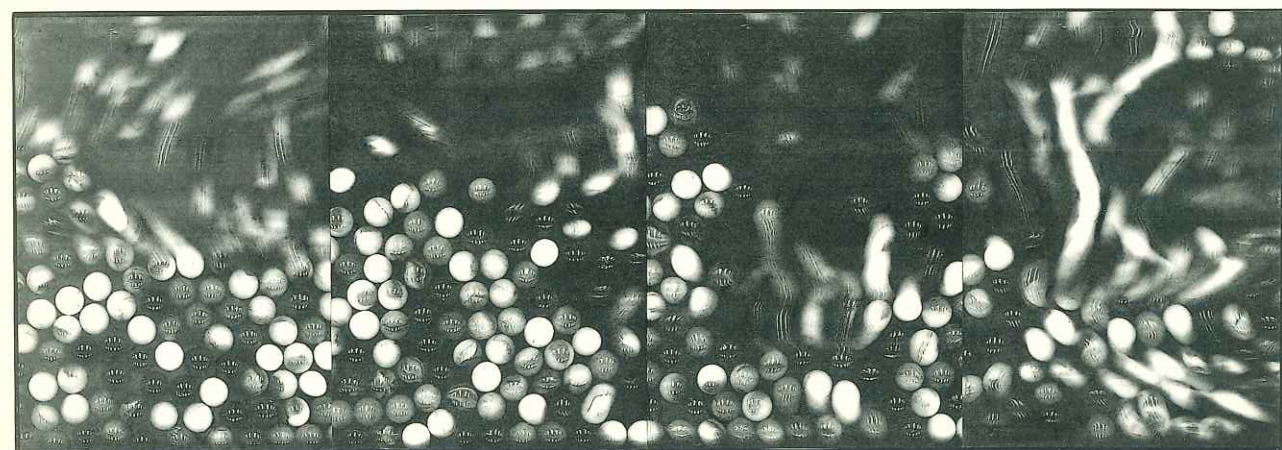
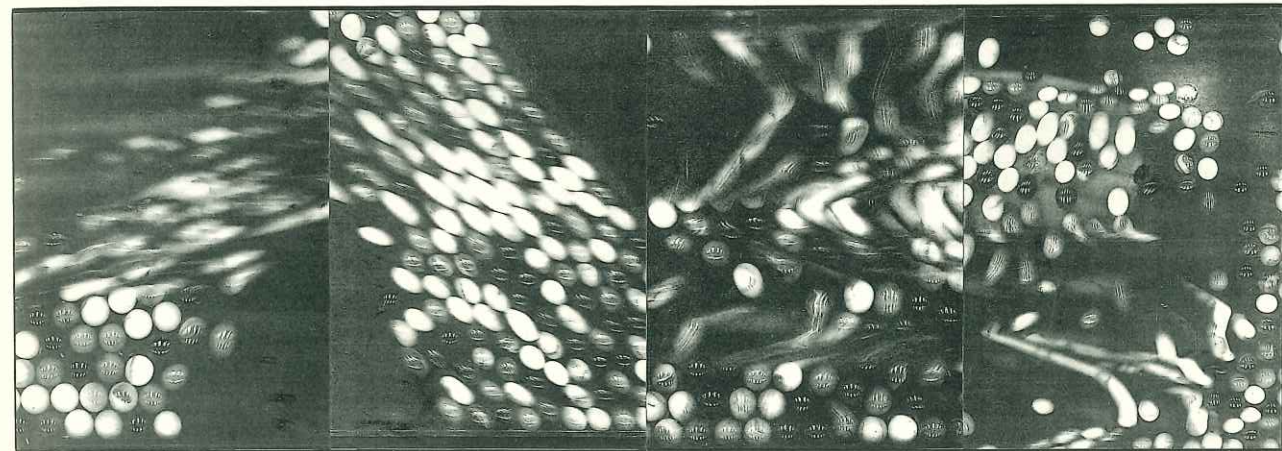
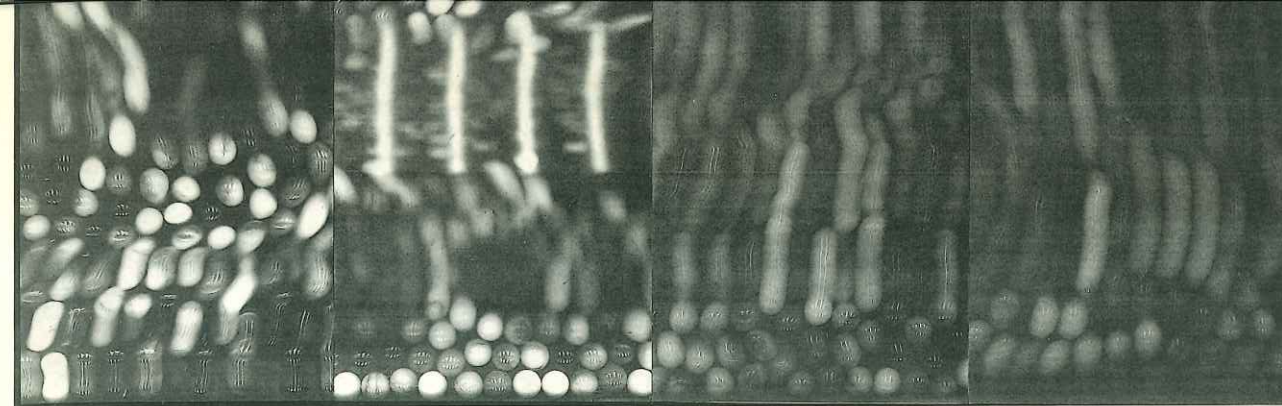
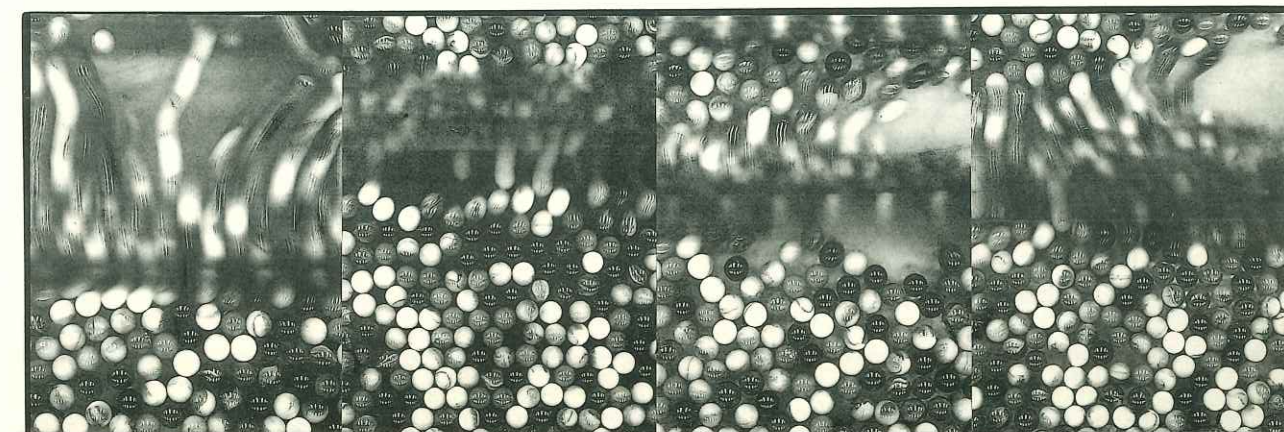
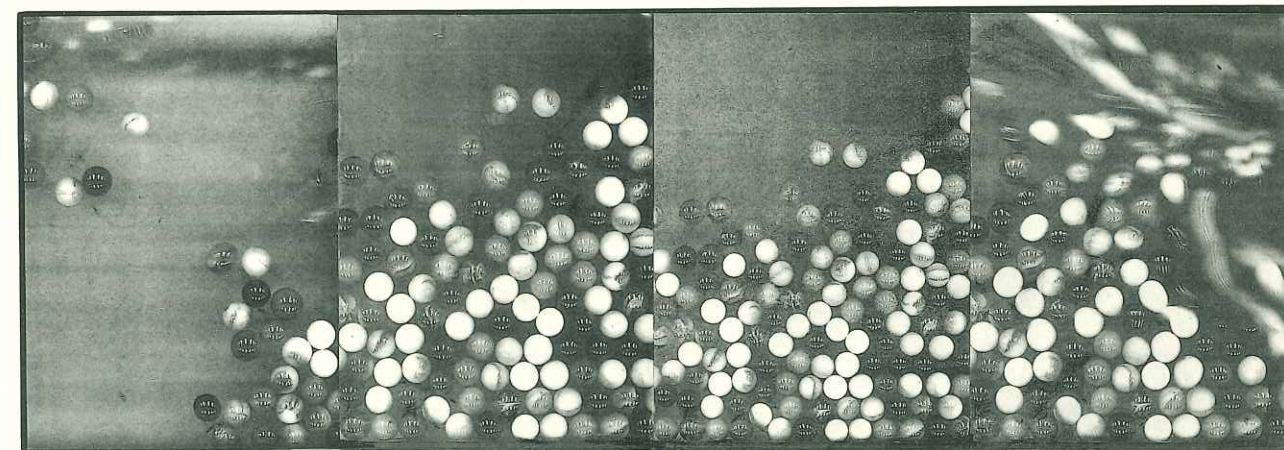
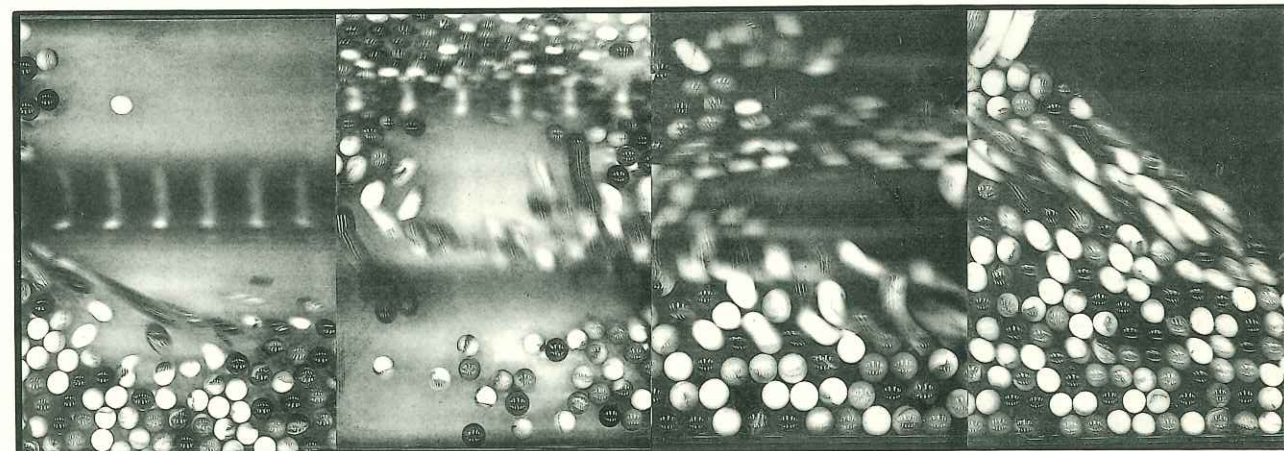
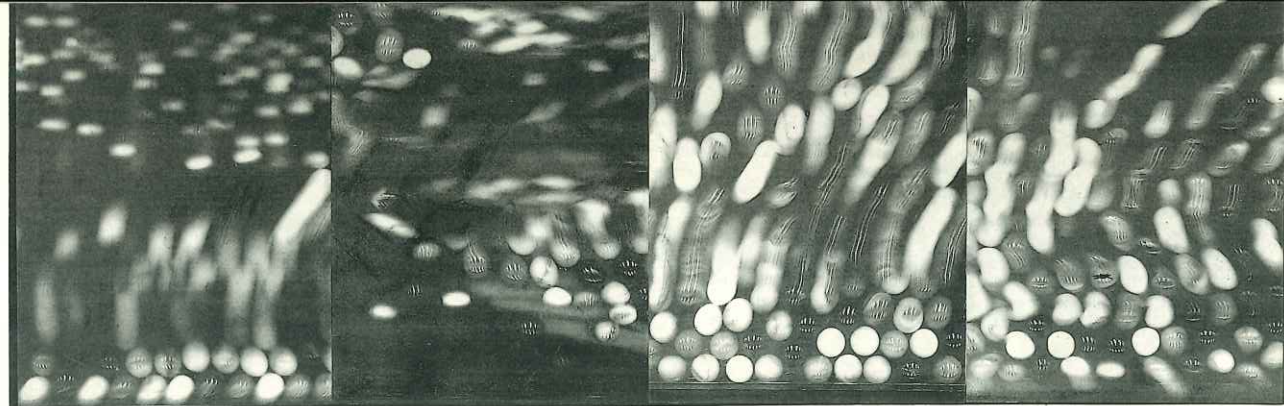
El
Sonido
de
las
cuerdas
per
cu
ti
das



EL SONIDO DE LAS CUERDAS PERCUTIDAS, 1990
ELECTROGRAFIAS LÁSER COLOR CANON
Y PINTURA ACRÍLICA 162 x 175 cm.
(PARTIENDO DE LAS GRAFIAS DE J. DARIAS)

Mar
de
cristal

ó



Ca
te
dral

su
mer
gi
da

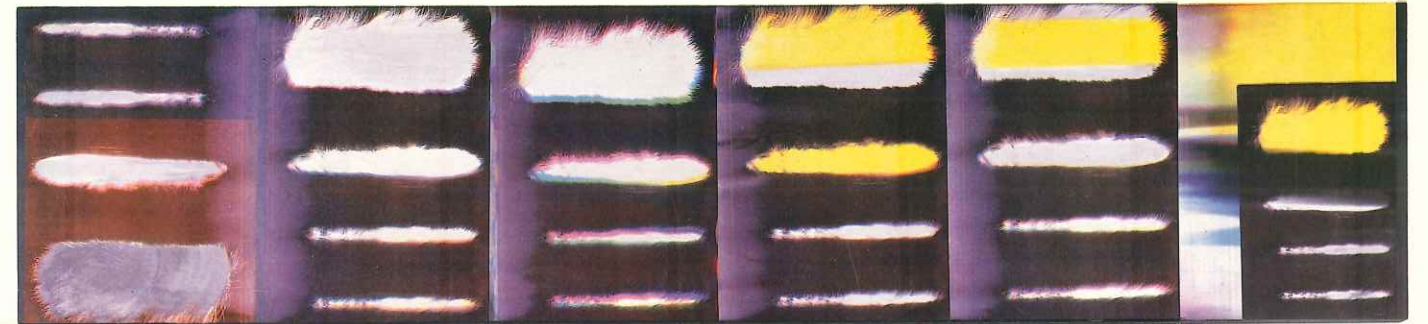
MAR DE CRISTAL
ó CATEDRAL
SUMERGIDA DE
DEBUSSY, 1987
ELECTROGRAFÍA ByN
170 x 240 cm.

p a r t i t u r a

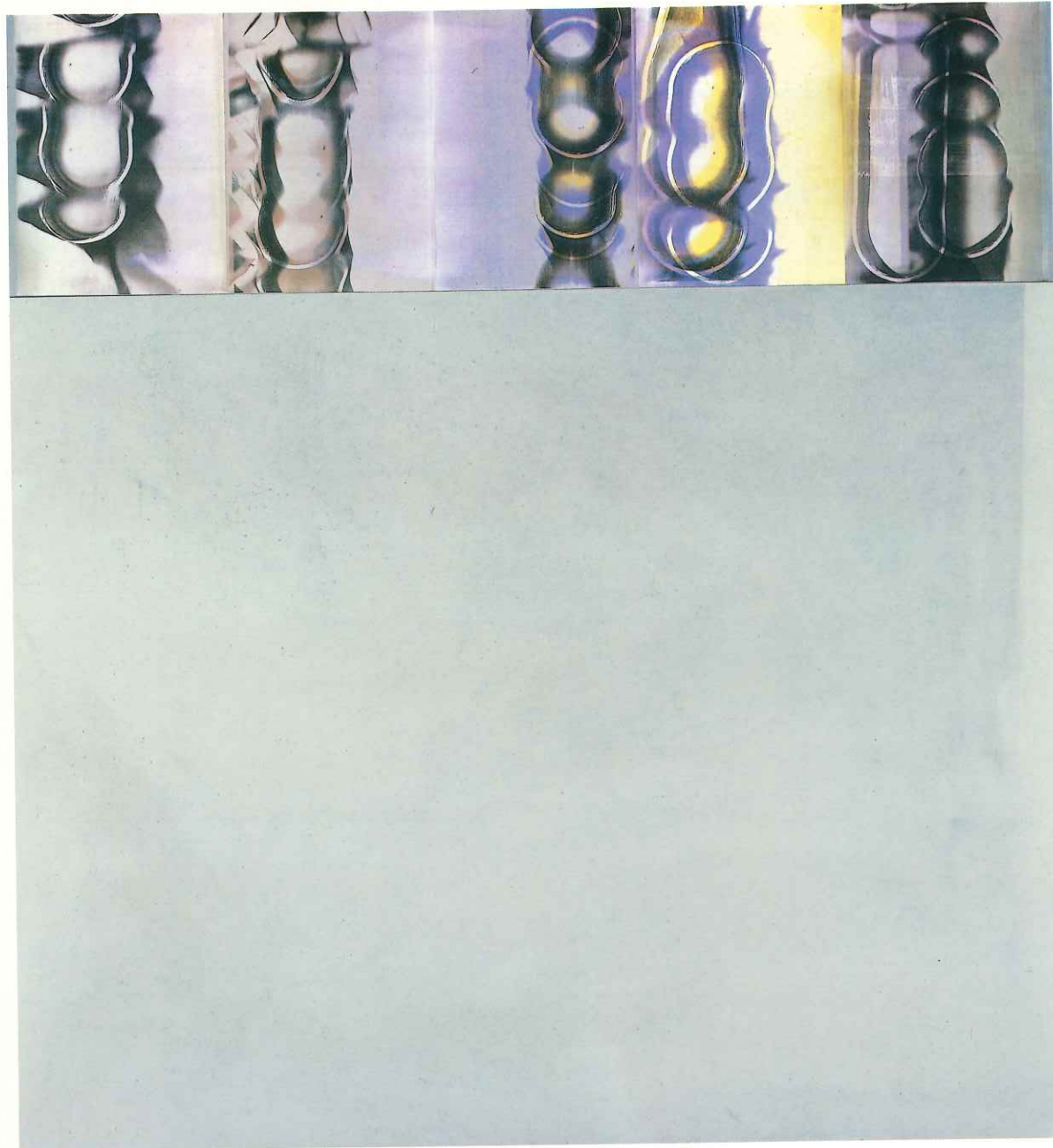
de

l í n e a s

o r g á n i c a s

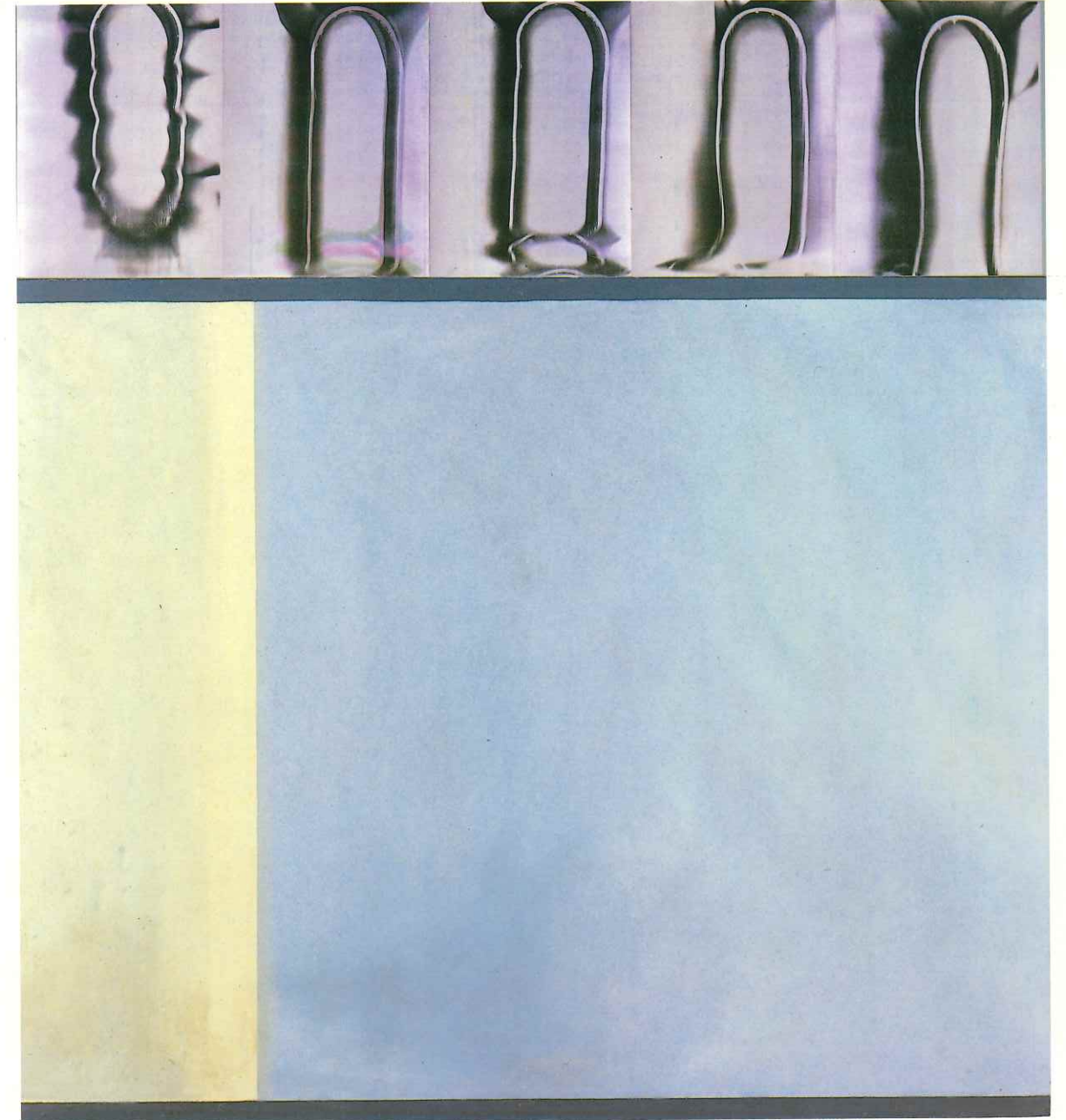


PARTITURA DE LÍNEAS ORGÁNICAS, 1990
ELECTROGRAFÍAS LÁSER COLOR CANON
Y PINTURA ACRÍLICA 162 x 175 cm.



El
so
ni
do
de
la
no
ta
go
ta
a
go
ta

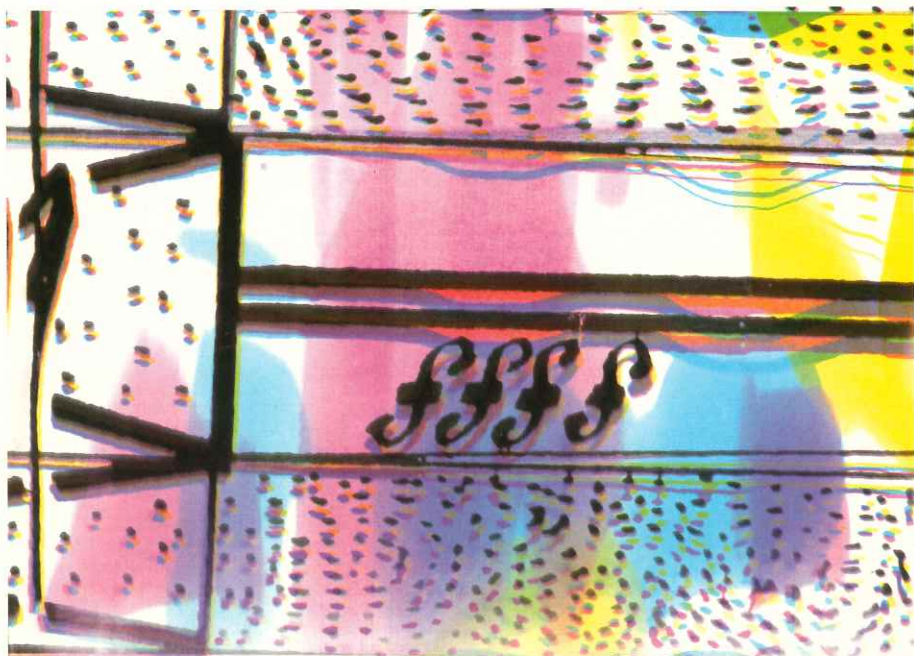
EL SONIDO DE LA NOTA GOTA A GOTA, 1990
ELECTROGRAFÍAS LÁSER COLOR CANON
Y PINTURA ACRÍLICA 162 x 150 cm.



El
so
ni
do
de
la
no
ta
go
ta
e
lon
ga
da

EL SONIDO DE LA NOTA GOTA ELONGADA
ELECTROGRAFÍAS LÁSER COLOR CANON
Y PINTURA ACRÍLICA 162 x 150 cm.

f f f
o o o
r r r
t t t
e e e



(fragmento)



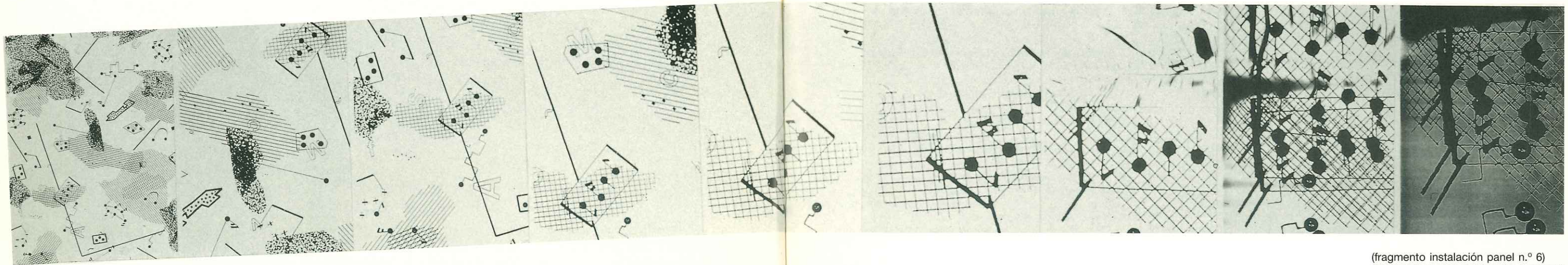
FORTE, FORTE, FORTE, 1990
ELECTROGRAFIAS LÁSER COLOR CANON
Y PINTURA ACRÍLICA 150 x 202 cm.
(PARTIENDO DE LAS GRAFIAS DE J. DARIAS)

l a j e p a r a
c i M c o r
m i x t o



MICLAJE PARA CORO MIXTO
ELECTROGRAFÍAS LÁSER COLOR CANON
Y PINTURA ACRÍLICA 120 x 122 cm.
(PARTIENDO DE LAS GRAFÍAS DE J. DARIAS)

Instalación
ESPACIO INTERACTIVO



(fragmento instalación panel n.º 6)
(Partiendo de las grafías de J. Darías)



MARISA GONZÁLEZ

Nace en Bilbao. Realiza la carrera de Música en el Conservatorio de Bilbao.

1970-71 Licenciada en Bellas Artes en Madrid.

1971 Comienza en Estados Unidos los estudios del programa Master en el Art Institute de Chicago.

1976 Diploma de la Corcoran School of Art de Washington D.C. y Premio Fin de Carrera.

1978 Fija su residencia en Madrid y sigue desarrollando sus técnicas de Sistemas Generativos, con las que presenta las siguientes muestras:

EXPOSICIONES INDIVIDUALES:

1975 The Dupont Center Corcoran Gallery. Washington D.C.

1976 Corcoran School Gallery, Washington D.C.
Community Federal S.L. Building. Washington D.C.

1977 Galería Aritza. Bilbao.

1980 Palacio de Benacazón. Toledo.

1981 Galería AeLe. Madrid.
Galería Aritza. Bilbao.

1982 Centro Cultural. Cuenca.

1983 Museo Municipal de Bellas Artes. Santander.

1984 Galería AeLe. Madrid.

1985 Galería Nicanor Piñole. Gijón.

1986 Palau Solleric. Palma de Mallorca.

1987 Galería Siglo XV. Segovia.
Galería Spectrum "en la Frontera". Zaragoza.
Imagen y acción, Nuevas Tecnologías. Alcoy, Alicante.

1989 Galería AeLe. Madrid.
Galería Vanguardia. Bilbao.

1990 Centro Eusebio Sempere. Alicante.

EXTRACTO DE EXPOSICIONES COLECTIVAS:

1972 "The School of the Art Institute". Chicago.

1973 I Certamen Vasco Navarro de Pintura.
Museo Bellas Artes de Bilbao.

1974 "La Ciudad". Galería Vandres. Madrid.
"Arte sobre papel". Galería Aritza. Bilbao.

1975 Marquet 5 Gallery. Washington D.C.

1976 Dupont Center. Corcoran Gallery. Washington D.C.

1977 "The eye of Rebeca Davenport". W.W.Art Center Washington D.C.
Woman Art Gallery. New York.
Caimán Gallery. Soho. New York.
Museo Internacional Salvador Allende. Itinerante.

1978 Panorama 78. Museo Español de Arte Contemporáneo. Madrid.

1979 Obra Gráfica. Cajas de Ahorro. Valladolid y León.
II Bienal Nacional. Museo Municipal. Oviedo.

1981 "Arteder" 81. I Feria Inter.Arte. Gal. AeLe. Bilbao.
"Collages". Exposición Cajas de Ahorro. Sevilla.
Homenaje a Picasso. Artistas Vizcaínos. Galería Aritza. Bilbao.

1982 Arco 82, Galería AeLe. Madrid.
Arteder 82, Muestra Internacional Arte Gráfico. Bilbao.
Artistas por la democracia. Centro Cultural de la Villa de Madrid.
III Bienal de Arte. Museo de B.B.A.A. Oviedo.

1983 "Autorretrato" Galería Windsor. Bilbao.
"Autorretrato" Casa de Cultura. Caja de Ahorros. Pamplona.
"Autorretrato" Museo de B.B.A.A. Vitoria.
"Autorretrato" Museo San Telmo. San Sebastián.

1984 "El pacto invisible". Galería AeLe. Madrid.
4 formas de expresión. Foro Cultural Pozuelo. Madrid.
FIAC 84. Grand Palais. París.

1985 VI Convocatoria Artes Plásticas. Diputación Alicante.
Galería Luzán. Zaragoza.
Pecsi Gallery. Internacional, Nuevas Formas. Hungría.
Galería Ciento. Barcelona.

1986 "Nuevas formas y construcción" Galería AeLe, Madrid.
Pecsi Gallery. Internacional de Dibujo. Hungría.
"Procesos" Cultura y Nuevas Tecnologías. Centro de Arte Reina Sofía. Madrid.

1987 Arco 87, Galería AeLe. Madrid.

1988 Facultad de B.B.A.A. "Nuevas Tecnologías-Copy Art". Madrid.
II Bienal Copy Art. Valencia.

1990 Faxart "City Portraits" Galería Donguy. París.
Faxart S.A.I.C., Gallery 400. Chicago.

MUSEOS Y COLECCIONES:

Museo Internacional Salvador Allende.
Museo de B.B.A.A. de Granada.
Museo Municipal de B.B.A.A. Santander.
Universidad de Bilbao.
Fundación Lauros. Bilbao.
"Chase Manhattan Bank". New York.
Colecciones particulares en E.E.U.U., Alemania, Francia, Inglaterra, España.

PUBLICACIONES: (extracto)

"La Fotocopiadora instrumento de creación" en el libro "Cultura y Nuevas Tecnologías" editado por el Ministerio de Cultura. Madrid. 1986.

"Copiers motion and metamorphosis" en la Revista de Arte y Tecnología "Leonardo". U.S.A. 1990.

"Mujer y Nuevas Tecnologías" en la Revista Emakunde. Instituto Vasco de la Mujer. 1990.

OTRAS ACTIVIDADES: (extracto)

1982-83 Presenta diversos audiovisuales y video en el Museo de B.B.A.A. de Santander, Foro Cultural de Pozuelo, Arco, Galería AeLe, Madrid.

1984 Participa con Sonia Sheridan en la Exposición Electra en el Museo de Arte Moderno de París donde toma contacto con la Paleta Electrónica en la Exposición en vivo de Sonia Sheridan.
Colabora en la creación del I Festival Nacional de Video. Círculo de B.B.A.A. de Madrid.

1986 Participa en el Workshop y Symposium "Making Waves" Arte y Ciencia, invitada por Sonia Sheridan, Chicago.

1987 Diseño y Montaje de la Exposición Videográfica de Juan Carlos Eguiñor "Poeta en Nueva York". Fundación Banco Exterior. Madrid.
"Imagen y Acción" Nuevas Tecnologías. Taller de Electrografía. Alcoy, Alicante.

1988 I Congreso Nacional de la Investigación en las B.B.A.A. Ponencia: Imágenes mecánicas Imágenes tecnológicas. Facultad de Bellas Artes de Madrid.
Montaje electrográfico sobre Remedios Varó. Fundación Banco Exterior. Madrid.

Música: JAVIER DARIAS

Textos: EUSEBIO SEMPERE
SONIA SHERIDAN

Traducción: MARISA BALSEIRO
MARISA GONZÁLEZ

Fotografía: DE INZA Y DE INZA
MARISA GONZÁLEZ
CONCHA ROMERO

Diseño: MARISA GONZÁLEZ

Coordinación general: M.^a VICENTA PASTOR

Tecnología: CANON COPLAR